



PRÉFECTURE DE POLICE

## Investir en France avec le passeport Talent

-

## La France simplifie votre installation et celle de vos salariés

# 利用人才通行证，投资法国市场 法国将简化您和您的员工到法国的相关手续

*Alain PEU*

*Sous-direction de l'Administration des étrangers, Préfecture de Police*

巴黎警察署外籍人员管理司 阿兰·波

7 décembre 2016 / 2016年12月7日

11<sup>e</sup> Forum des investisseurs chinois en France, organisé par le CEFC de la CCI Paris IdF, CCICF et Business France,  
27 avenue de Friedland, 75008 Paris

11届中资企业投资法国论坛，由巴黎大区工商会法中交流委员会，中国法国工商会，法国商务投资署 共同举办



## **Attirer les talents en France** **吸引各路人才来法国**

**La France souhaite attirer davantage de talents internationaux (créateurs, entrepreneurs, investisseurs) et favoriser le développement de projets innovants**

为了进一步推动本国的创新产业发展，法国期望吸引更多的国际型人才（创业者、企业代表、投资者）

**Elle fait le choix d'une dénomination unique des titres de séjour lisible à l'international pour réunir les différentes situations de mobilité internationale des talents**

为了集结情况各异的国际型流动人才，法国将逐一为其下发专用居留证

**La France envisage d'accueillir 10 000 talents étrangers chaque année et leur organise un accueil dédié**

法国计划每年吸引一万名外国人才，并为他们提供专门接待



## **Avantages des « Passeports Talent » et « ICT » : “人才通行证”及“ICT居留证”政策之利好:**

**Durée de validité de 4 ans maxi dans la limite du contrat de travail ou du projet**  
劳动合同或项目合同有效期内最多长达四年之久的居留证

**Dispense d'une autorisation de travail pour l'exercice d'une activité salariée**  
无需申请工作许便可从事带薪工作

**Délivrance d'un titre « famille » équivalent pour le conjoint et les enfants de 18 ans à 21 ans à leur entrée en France**  
享有该政策人群的配偶及其18至21岁的子女进入法国时可获得具有同等效力的“家人团聚”居留证。



## **Condition générale : 申请条件:**

**Être entré en France avec un visa long séjour assorti de la mention  
« passeport talent »**

**已经持有长期居留签证进入法国并同时持有“人才通行证”**

**Carte de séjour à solliciter dans les deux mois de l'entrée en France  
需在进入法国后两月内进行居留证申请**



# **Passeports Talent pour les investisseurs** **适用于投资人的人才通行证**

**Des titres adaptés à vos besoins**  
**根据需求申领居留证**



PRÉFECTURE DE POLICE

**Passeport Talent « Investissement économique »**

## “经济投资”型人才护照

**Dédié aux personnes effectuant un investissement économique direct en France d'un montant d'au moins 300 000 €**

这一类型的人才通行证主要适用于在法国直接进行经济投资的人士，投资金额不少于三十万欧元。

**L'investisseur doit acquérir un intérêt durable et/ou s'engager à créer ou sauvegarder des emplois dans une entreprise installée en France :**

投资者必须在业已入驻法国的企业中获得长远利益/或在该企业中创造就业机会或保持稳定的就业机会：

- Capital social (participation supérieure à 10%, immobilier, augmentation du capital)

股本（参股比例超过10%，不动产，增资扩股）

- Bénéfices réinvestis

再投资收益

- Prêts entre affiliés au sein d'un groupe

集团内部各下属公司间的借贷

**Les investissements indirects (financiers ou en portefeuille) n'entrent pas en compte pour la délivrance de ce titre**

在法国的非直接投资（金融投资或组合投资）不在此类型人才护照发放政策范围之内



PRÉFECTURE DE POLICE

**Passeport Talent « Création d'entreprise »**

## “新创企业”型人才护照

**Dédié aux personnes souhaitant créer une entreprise commerciale, artisanale ou industrielle en France**

**这一类型的人才护照主要针对希望在法国创建贸易公司、手工艺企业以及工业公司的人士**

**L'investisseur doit :**

**投资者应符合下列条件:**

- soit être titulaire d'un diplôme équivalent au Master  
或持有硕士文凭
- soit avoir une expérience professionnelle d'au moins 5 ans dans une entreprise équivalente  
或拥有在同等企业中至少五年的工作经验
- justifier du caractère réel et sérieux de son projet de création  
能够证明其企业创建项目的真实性及可靠性
- justifier d'un investissement d'au moins 30000 euros dans le projet  
能够证明其在企业创建项目中至少可以投资3万欧元

**Le renouvellement de ce titre est soumis à l'effectivité de l'activité exercée, au dégagement de ressources égales au SMIC et au respect de la législation notamment en matière d'habilitation et de sécurité, tranquillité et salubrité publique**

**该类型居留证的续期受持有者从事活动有效性、等同于最低工资的收入以及相关法规，特别是与权利授予、安全、社会安定和公共卫生相关的法规所限制**

## **Passeport Talent « Mandataire social »**

# “企业代表”型人才护照

**Dédié aux personnes souhaitant occuper la fonction de représentant légal d'une personne morale étrangère sur le territoire français**

**这一类型的人才通行证适用于外国法人在法国领土上设立的机构的法定代表人**

**Le mandataire social doit :**

**企业法定代表人应符合以下条件:**

- justifier d'une ancienneté de travail en tant que salarié ou mandataire social dans le même groupe d'au moins 3 mois

能够证明本人在相同集团组织中就职或担任代表至少3个月的工作资历

- justifier des fonctions de représentant légal devant être exercées sur le territoire français (PV de nomination)

能够证明其在法国领土上将要执行的法定代表职能 (PV de nomination)

- justifier d'une rémunération au moins égale à 3 fois le SMIC

能够证明本人至少三倍于法定最低工资的薪金额



PRÉFECTURE DE POLICE

## Passeport Talent « Projet économique innovant »

# “创新经济项目”型人才护照

**Dédié aux personnes portant un projet économique innovant reconnu par un organisme public, et souhaitant le développer sur le territoire français**

这一类型的人才通行证主要针对持有被政府机构所认可的创新经济项目并希望在法国领土上进行发展的人士

**L'innovateur doit :**

**创新者应符合下列条件:**

- justifier la nature de son projet économique innovant (conception de prototypes, installations pilotes de nouveaux produits non commercialisés plus performants. Ex: programme French Tech Ticket)

能够合理解释其创新经济项目的性质（包括项目设计原型、非市场化高效新品的试点工厂，如：法国科技之门项目）

- justifier de la reconnaissance du projet par un organisme public

能够证明其项目已被政府机构所认可

- justifier d'une rémunération au moins égale au SMIC

能够证明自己可以获得与最低工资同等的报酬

**Le renouvellement de ce titre est soumis à la poursuite du projet, mais ouvre la possibilité à son titulaire de changer de statut notamment en cas de création d'entreprise.**

该类型居留证的续期受项目后续工作的制约，当然也会为居留证持有者提供身份变更的可能性，特别是在其创立公司之时



# **Passeports Talent pour les salariés** **适用于受雇者的人才通行证**

**Accueillir vos salariés**  
**迎接贵企业的员工**

## **Passeport Talent « Salarié qualifié/entreprise innovante »** **“具备法定工作资格的员工/创新企业员工”型人才通行证**

**Dédié aux jeunes diplômés salariés et aux salariés d'une jeune entreprise innovante**

这一类型的人才通行证主要适用于年轻的毕业生雇员以及起步时间不久的创新型企业的员工

**Le jeune diplômé doit :**

**年轻毕业生应符合下列条件:**

- être titulaire d'un diplôme d'un niveau équivalent au Master obtenu au cours de l'année précédant la demande  
在提交申请前一年获得与硕士学历同等的毕业文凭
- avoir un contrat de travail supérieur à 3 mois (la durée du titre est identique à celle du contrat dans la limite de 4 ans)  
拥有一份合同期超过三个月的劳动合同（其劳动合同有效期需在四年居留证有效期内）
- percevoir une rémunération supérieure à 2 fois le SMIC  
薪金不低于法定最低工资限额的两倍

**Le salarié d'une jeune entreprise innovante doit :**

**创新型企业员工应符合下列条件:**

- exercer des fonctions dans le domaine de la recherche et du développement  
能够在公司研究与开发领域发挥专长
- avoir un contrat de travail supérieur à 3 mois (la durée du titre est identique à celle du contrat dans la limite de 4 ans)  
拥有一份合同期超过三个月的劳动合同（其劳动合同有效期需在四年居留证有效期内）
- percevoir une rémunération supérieure à 2 fois le SMIC  
能够获得最低工资两倍以上薪金

## **Passeport Talent « Salarié en mission » “外派员工”型人才通行证**

**Dédié aux salariés souhaitant effectuer une mobilité intra-groupe de plus de 3 mois avec un contrat de travail avec la société établie en France**

这一类型的人才通行证适用于前往本集团设在法国的分公司进行为其三个月以上工作的员工，并与该公司签署工作合同。

**Le salarié doit :**

**外派员工应符合下列条件:**

- avoir un contrat de travail supérieur à 3 mois (la durée du titre est identique à celle du contrat dans la limite de 4 ans)

拥有一份合同期超过三个月的劳动合同（其劳动合同有效期需在四年居留证有效期内）

- avoir un contrat de travail de droit français (pas de détachement intra-groupe)

拥有一份具备法国法律效力的劳动合同（非集团内的职务临时调动）

- percevoir une rémunération supérieure à 1,8 fois le SMIC

薪金在法国最低法定工资限额1.8倍以上

**Le renouvellement de ce titre est subordonné à la poursuite de la mission dans l'entreprise, à un nouvel emploi au sein du groupe en lien avec la mission initiale, ou s'il s'agit d'une évolution du poste**

该类型居留证的续期取决于该外派员工是否在外派企业中继续就职，或担任与最初的外派任务相关连的新职位，或其担任的职务获得升迁。

## Passeport Talent « Carte bleue européenne »

### “欧盟蓝卡”型人才护照

**Dédié aux salariés hautement qualifiés souhaitant exercer une activité salariée pour une durée égale ou supérieure à un an en France (facilitation de la mobilité intra-européenne)**

这一类型的人才护照主要针对希望在法国就职并领取薪金一年或一年以上的高素质员工（欧洲范围内活动性的便利）

#### Le salarié doit :

此类员工应具备以下条件：

- avoir un contrat de travail supérieur ou égale à 1 an (la durée du titre est identique à celle du contrat dans la limite de 4 ans)

拥有一份合同期一年或超过一年的劳动合同（其劳动合同有效期需在四年居留证有效期内）

- être titulaire d'un diplôme d'un niveau au moins équivalent à la Licence ou avoir une expérience professionnelle d'un niveau égale ou supérieur (niveau cadre) d'au moins 5 ans

至少持有学士文凭或者拥有至少五年的相关工作经验

- percevoir une rémunération supérieure à 1,5 fois le salaire annuel brut moyen fixé chaque année par le ministère chargé de l'immigration

能够获得每年由法国移民局规定的最低年薪1.5倍以上的薪金

**La délivrance de ce titre n'est pas soumise à l'obtention préalable d'un visa long séjour, si le salarié a séjourné plus de 18 mois dans un Etat membre de l'UE sous couvert d'une carte bleue européenne**

如果员工已经持有欧盟蓝卡并在欧盟国家暂居超过18个月，那么该类型居留证的下发则无需先获取长期居留签证。



## **Des titres spécifiques pour les salariés détachés** **适用于借调员工的特殊居留证**

**Les cartes de séjour pluriannuelles spécifiques**  
**« ICT » pour vos salariés détachés**

**为贵企业借调员工颁发的“ICT” 多  
年居留证**



## « Salarié détaché ICT » “ICT借调员工”

**Dédié aux salariés souhaitant effectuer une mission dans le cadre d'un détachement sur un poste d'encadrement supérieur ou d'expertise au sein d'une entreprise de son groupe installée en France**

**适用于派往本集团在法国分公司借调工作的高层管理人员或专业技能员工**

**Le salarié doit :**

**借调员工应具备以下条件:**

**-exercer une activité salariée dans le cadre d'un transfert temporaire intragroupe en France**

**在法国集团内部的临时借调过程中进行有偿工作**

**- avoir un contrat de travail exclusif avec l'entreprise qui l'emploie hors de France**

**拥有法国外雇佣方企业的劳动合同**

**- avoir une ancienneté d'au moins 3 mois dans le groupe qui l'emploie**

**在被雇佣企业内拥有至少三个月的工作资历**

**La durée maximale de la mission est de 3 ans non renouvelable, visa long séjour compris**

**借调期最多不超过三年，不可续签，长期居留签证亦包括在内**

## « Salarié détaché mobile ICT » “ICT流动借调员工”

Dédié aux salariés étrangers titulaires d'un titre de séjour ICT délivré par un autre Etat membre de l'Union européenne, souhaitant effectuer une mobilité temporaire intragroupe supérieure à 90 jours en France

针对希望在法国进行超过90天借调工作的拥有除法国以外欧盟成员国国家发放的ICT居留证的外国员工

**Le salarié doit :**

**ICT流动借调员工应具备以下条件:**

- détenir un titre de séjour ICT encore valide

拥有有效的ICT居留证

- si le titre a été délivré par Etat membre n'appartenant pas à l'accord Schengen, présenter une lettre de l'entreprise d'accueil en France indiquant la durée de la mobilité et l'adresse de l'entreprise

如果颁发居留证的国家并非欧盟申根国，那么则需要出示法国接收企业起草的有关员工借调期限以及公司地址的信函

**La durée de la mission ne peut excéder 3 ans**

**借调期不得超过三年**



## Un renforcement des contrôles 加强监管

**La généralisation des titres de séjours pluriannuels permettra :**  
多年签居留证的普及有以下好处:

- un examen approfondi de la situation du demandeur reçu à la Préfecture ;  
警署对所接待申请者情况的监察更为深化

- l'échange d'informations avec d'autres administrations et opérateurs afin de vérifier la sincérité et l'exactitude des déclarations

便于警署与其他行政及执行机构间的信息互通有无，以明确申请者的申请是否诚恳且精确

- un renforcement du contrôle a posteriori des conditions de délivrance des titres  
各种居留证的颁发均需在强有力的监管下进行



**Retrouvez plus d'informations sur :**  
**了解更多信息请关注以下网站:**

<http://immigration.interieur.gouv.fr>

<http://accueil-etrangers.gouv.fr>

[pp-dpg-7eb-redaction-dg@interieur.gouv.fr](mailto:pp-dpg-7eb-redaction-dg@interieur.gouv.fr)

**le livret « Venir vivre en France »**  
**及《欢迎来法国生活》手册**



在法国生活

为您来法  
做好准备

2016 年 9 月



**Je vous remercie de votre attention**

**感谢您的关注**